



Quaderni di ricerca

La lengua italiana en la hispanofonía *La lingua italiana in ispanofonia*

Travesías lingüísticas y culturales
Traiettorie linguistiche e culturali

a cura di

**F. San Vicente, G. Esposito,
I. Sanna, N. Terrón Vinagre**



Alm@DL



QUADERNI DEL CIRSIL
16 - 2023



<https://cirsil.it/>

Direttore

La direzione della Collana è assunta dal Direttore pro tempore del CIRSIL, il prof. Hugo Lombardini.

Ex direttori del CIRSIL

Prof.ssa Anna Mandich (Università di Bologna), prof.ssa Nadia Minerva (Università di Bologna), prof.ssa Maria Colombo (Università di Milano), prof. Giovanni Iamartino (Università di Milano), prof. Félix San Vicente (Università di Bologna).

Comitato scientifico

Monica Barsi (Università di Milano)
Michel Berré (Università di Mons)
Anna Paola Bonola (Università di Milano Cattolica)
Carmen Castillo Peña (Università di Padova)
Francesca M. Dovetto (Università Federico II Napoli)
José J. Gómez Asencio † (Università di Salamanca)
Sabine Hoffmann (Università di Palermo)
Antonie Hornung (Università di Modena-Reggio Emilia)
Giovanni Iamartino (Università di Milano)
Douglas Kibbee (Università di Illinois)
Hugo Edgardo Lombardini (Università di Bologna)
Guido Milanese (Università di Milano Cattolica)
Silvia Morgana (Università di Milano)
Roberto Mulinacci (Università di Bologna)
Valentina Ripa (Università di Salerno)
Félix San Vicente (Università di Bologna)
Pierre Swiggers (Università di Lovanio)
Marie-Claire Thomine (Università di Lille)
Renzo Tosi (Università di Bologna)
Jianhua Zhu (Università di Shanghai)

Ogni contributo, avallato da componenti del Comitato Scientifico, è sottoposto a un sistema di referaggio anonimo a "doppio cieco" (double blind peer-review).

La lengua italiana en la hispanofonía
La lingua italiana in ispanofonia

Travesías lingüísticas y culturales
Traiettorie linguistiche e culturali

[16]

a cura di

F. San Vicente, G. Esposito, I. Sanna, N. Terrón Vinagre





Proprietà letteraria riservata
© Copyright 2024 degli autori.
Tutti i diritti riservati

Volume pubblicato con il contributo del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università degli studi di Padova e precisamente con i fondi del progetto Prin 2017 - La lingua italiana in territori ispanofoni, da lingua della cultura e della traduzione a lingua dell'educazione e del commercio - PI Prof.ssa Anna Polo, CUP C94I19006130006.

Opera pubblicata in modalità *Open Access* con licenza Creative Commons CC BY 4.0.

La lengua italiana en la hispanofonía / La lingua italiana in ispanofonia. Travesías lingüísticas y culturales / Traiettorie linguistiche e culturali [16] a cura di F. San Vicente, G. Esposito, I. Sanna, N. Terrón Vinagre – VI + 514 p.: 14,8 cm.
(Quaderni del CIRSIL: 16) (AlmaDL. Quaderni di ricerca)
ISBN 978-88-491-5785-7
ISSN 1973-9338
Versione elettronica disponibile su <http://amsacta.unibo.it/> e su <https://cirsil.it/>.

Finito di stampare nel mese di febbraio 2024
da Editografica srl – Rastignano (BO)

Índice

| | |
|--|-----|
| Presentación | 1 |
| I. PLANTEAMIENTOS..... | 11 |
| <i>Georges L. Bastin</i> , Transculturación y transtextualidad en la historia de la traducción en América Latina | 13 |
| <i>Paolo D'Achille</i> , Per una storia dell'italiano standard, tra questioni definitorie e spostamenti della norma..... | 31 |
| <i>Guillermo Soto Vergara</i> , Rodolfo Lenz y la enseñanza de idiomas extranjeros | 47 |
| II. EL ITALIANO: CONTACTOS Y CONTEXTOS..... | 63 |
| <i>Carla Bagna</i> , Parole e immagini dell'italianità: il caso "Little Big Italy" a Buenos Aires e gli italianismi dell'enogastronomia..... | 65 |
| <i>Mariarosaria Colucciello</i> , Italia, el italiano y los italianos en las <i>Obras Completas</i> de Andrés Bello..... | 77 |
| <i>Viviana Corazza</i> , I musei dedicati alle lingue..... | 97 |
| <i>Claudia M. Ferro</i> , Presencia de la lengua italiana en el paisaje lingüístico de Mendoza, Argentina..... | 111 |
| <i>Cristina Gadaleta</i> , Lo stato della lingua italiana nella comunità italiana in Chile | 123 |
| <i>Adriano Gelo</i> , Un'indagine sulla lingua italiana in Centro America . | 149 |
| <i>Daniela Lauria</i> , Tratamiento de italianismos en tres diccionarios del español de la Argentina..... | 161 |
| <i>María Enriqueta Pérez Vázquez</i> , Préstamos, calcos e interferencias del español en la <i>Relazione del primo viaggio attorno al mondo</i> de A. Pigafetta | 177 |
| <i>Lucilla Pizzoli</i> , Il MUNDI, Museo nazionale dell'italiano | 199 |
| III. INSTITUCIONES: PLANIFICACIÓN Y MÉTODOS | 211 |
| <i>Gabriela Cárdenas</i> , <i>Mariana Landa</i> , <i>Liliana Mollo</i> , <i>Ailín Quevedo Páez</i> , La Asociación Dante Alighieri de Villa Mercedes: pasado, presente y futuro..... | 213 |

| | |
|--|-----|
| <i>Ana Lourdes de Hériz</i> , La enseñanza del italiano en el Instituto Español de Madrid. Antonio Martínez del Romero y José López de Morelle | 235 |
| <i>Juan Manuel Fustes Nario</i> , El perfil propio de la enseñanza del italiano en Uruguay..... | 257 |
| <i>Jaime Magos Guerrero</i> , A propósito de <i>Appunti di Grammatica italiana</i> (2001) | 277 |
| <i>María Cecilia Manzione Patrón</i> , La asignatura "Italiano" en la educación secundaria pública uruguaya (1941-1976) | 299 |
| <i>Mariela Oroño</i> , Los italianos en el campo escolar uruguayo de fines del siglo XIX: el caso de P. Ricaldoni | 315 |
| <i>Ximena Tabilo Alcaíno</i> , <i>Soledad Chávez Fajardo</i> , <i>Claudia Flores Figueroa</i> , Acerca del <i>Corso di Lingua Italiana</i> de Antonio Lombardo (1978)..... | 331 |
| IV. TRADUCCIONES, TRADUCTORES Y AUTORES | 353 |
| <i>Renata Adriana Bruschi</i> , Avatares de una italianista en La Plata | 355 |
| <i>Cesáreo Calvo Rigual</i> , Las traducciones al español del <i>Nuovo Galateo</i> de Melchiorre Gioia | 377 |
| <i>Marco Cipolloni</i> , Retraducidos del italiano: los expulsos hispanoamericanos y su exilio entre lenguas como Padres (espirituales y editoriales) del nation building republicano y del coleccionismo americanista | 395 |
| <i>Moisés Llopis i Alarcón</i> , <i>Soledad Chávez Fajardo</i> , Las notas del traductor en una traducción de <i>Lo demoniaco nell'Arte</i> de E. Castelli por H. Giannini | 413 |
| <i>Macarena Escobar Fuentes</i> , Fuentes Italianas en la España decimonónica: recepción de la obra de Ángela Grassi en España | 441 |
| <i>Paola Mancosu</i> , Sobre la historia de las traducciones de Gramsci en España (1937-1975)..... | 457 |
| <i>Raffaella Tonin</i> , Di pseudonimi e paratesti: J.A. de las Casas, J. Rivera e M. Doppelheim, traduttori del <i>Dei Delitti e delle pene</i> in spagnolo | 471 |
| <i>Julieta Zarco</i> , A propósito de las observaciones de F.S. Gilij acerca de la lengua general de los incas | 489 |
| Los autores / <i>Gli autori</i> | 507 |

La Asociación Dante Alighieri de Villa Mercedes: pasado, presente y futuro

Gabriela Cárdenas
Mariana Landa
Liliana Mollo
Ailín Quevedo Páez

Universidad Nacional de San Luis

RESUMEN: El objetivo de este artículo es rescatar la historia de los procesos que dieron lugar a la creación de instituciones que focalizan su acción en la difusión de la lengua y cultura italiana en la provincia de San Luis. La institución, objeto de nuestra investigación, es la Asociación Dante Alighieri de Villa Mercedes como referente de la presencia del italiano en la región. Se explicita la configuración de la Asociación Dante Alighieri a nivel global, nacional y regional como modelos tomados en cuenta para el desarrollo de la sede local. Cabe mencionar también la transformación, cambios y adaptaciones de los proyectos abiertos a la comunidad como consecuencia de la educación post pandemia.

PALABRAS CLAVE: institución, difusión, idioma italiano, cultura italiana, Asociación Dante Alighieri.

ABSTRACT: The aim of this article is to rescue the history of the processes that led to the creation of institutions that focus their actions on the dissemination of the Italian language and culture in the province of San Luis. The institution, which is the object of our research, is the Dante Alighieri Association of Villa Mercedes as a reference of the presence of Italian in the urban linguistic landscape in the region. The configuration of the Dante Alighieri Association at the global, national and regional levels is explained as models taken into account for the development of the local headquarters. It is also worth mentioning the transformation, changes and adaptations of projects open to the community as a consequence of post-pandemic education.

KEYWORDS: institution, Italian language, dissemination, Italian, Dante Alighieri Association.

1. Introducción

En el presente artículo se detalla el recorrido histórico que dio lugar al surgimiento de instituciones dedicadas a la difusión tanto de la lengua como de la cultura italiana en la provincia de San Luis. En virtud de lo anterior, en primer lugar, se mencionará la historia y objetivos de la Asociación Dante Alighieri en el marco internacional, para luego hacer referencia a la situación en Argentina, con foco en las sedes de Buenos Aires y Rosario, principales referentes a nivel nacional. Posteriormente, se abordará la presencia de la institución en la provincia de San Luis, poniendo especial atención en la Dante Alighieri sede Villa Mercedes, considerando su impacto en la región y las adecuaciones realizadas durante la pandemia para sostener sus tareas, concluyendo con una descripción de la situación actual de la entidad mercedina.

2. La 'Dante'

La *Società Dante Alighieri*, fundada en el año 1889 por un grupo de intelectuales con la guía de Giosuè Carducci y erigida en *Ente Morale* con Real Decreto del 18 de julio de 1893, n. 347, tiene la finalidad de “*tutelare e diffondere la lingua e la cultura italiane nel mondo, ravvivando i legami spirituali dei connazionali all'estero con la madre patria e alimentando tra gli stranieri l'amore e il culto per la civiltà italiana*”¹.

Para lograr su finalidad, por medio de los *Comitati all'estero*² – en adelante ‘los Comités’ – la Asociación Dante Alighieri instituye y subsidia escuelas, bibliotecas, círculos y cursos de lengua y cultura italiana, difunde libros y publicaciones, promueve conferencias, excursiones culturales y manifestaciones artísticas y musicales, asigna premios y becas de estudio; y, a través de los *Comitati in Italia* participa de actividades destinadas a ampliar la cultura de la nación y promueve toda manifesta-

¹ Società Dante Alighieri, “La nostra storia”, <<https://www.dante.global/it/la-dante/storia>>.

² Organismos representativos de la Asociación Dante Alighieri en el exterior.

ción dirigida a ilustrar la importancia de la difusión de la lengua, de la cultura y de la creación del genio y del trabajo italianos.

En Italia hay 81 sedes, distribuidas en casi todas las provincias³. Organizan más de 130 cursos de lengua y cultura italianas, frecuentados por más de seis mil estudiantes extranjeros y fomentan concursos con premios reservados a los estudiantes, hermanadas con las sedes que funcionan en los otros países.

Sobre todo, en el extranjero, las iniciativas de la *Società Dante Alighieri* pueden mostrar cifras que son testimonio y evidencia del trabajo iniciado en 1889. Las sedes que se encuentran en todo el mundo son 401, difundidas en aproximadamente ochenta países y que dictan cerca de 8.700 cursos de lengua y cultura italianas anualmente, con más de 122.000 socios y estudiantes. La 'Dante' tiene 300 bibliotecas en diferentes partes del mundo equipadas con más de quinientos mil volúmenes.

Sumado a lo anterior, desde el 2009 la 'Dante Alighieri', luego de un acuerdo con la *Fondazione Maria e Goffredo Bellonci*, comenzó a formar parte del jurado del *Premio Strega*, el cual constituye el reconocimiento literario italiano de mayor prestigio.

En lo que respecta a la difusión de la lengua italiana, la *Società Dante Alighieri* expide, por medio de un convenio con el *Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI)* y con el aval científico de la "*Sapienza*" *Università di Roma*, el certificado *PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri)*, un diploma que certifica la competencia en italiano como lengua extranjera con base en una escala de seis niveles elaborados a partir de los definidos por el Consejo de Europa en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. A su vez, desde el 2012 la 'Dante' forma parte de la Asociación *CLIQ - Certificazione Lingua Italiana di Qualità*, promovida por el *MAECI*, la cual reúne a los entes certificadores (*Società Dante Alighieri, Università per Stranieri di Siena, Università per Stranieri di Perugia e Università Roma Tre*) del conocimiento de la lengua italiana para extranjeros con

³ Elenco comitati Italia, en: <https://www.google.com/url?q=https://la-dante.it/images/istituzionale/brochure_la_dante_nel_mondo_gennaio_2019.pdf&sa=D&source=docs&ust=1693782155319487&usg=AOvVaw0CTNTegz8ZScmOmNVO4P3p>.

la finalidad de constituir un sistema de certificación unificado a los fines de superar la dificultad relativa a la fragmentación de las ofertas de estudio para los estudiantes de italiano en el mundo.

En junio de 2005 la *Società Dante Alighieri*, además de otros entes culturales europeos recibió el Premio Príncipe de Asturias⁴, por el aporte en la preservación y difusión del patrimonio cultural europeo a través de la enseñanza a millones de personas de todo el mundo. A propósito de esto, desde julio de 2012, la 'Dante' es parte del *EUNIC (European Union National Institutes for Culture)*, una importante asociación que fomenta la difusión de las culturas europeas mediante la cooperación cultural entre los institutos miembros.

2.1. La 'Dante' en Argentina

2.1.1. Buenos Aires

Para comenzar este apartado vinculado al nacimiento y desarrollo de la Asociación Dante Alighieri en Argentina, se debe antes aclarar que, cuando en la segunda mitad del siglo XIX comenzaron a llegar los primeros inmigrantes italianos al puerto de Buenos Aires, no se preveía el inmenso legado que aportarían a la reciente nación en formación.

En línea con lo anterior, cabe recordar que la inmigración italiana en América fue un fenómeno de notable importancia (tanto en lo netamente demográfico, como en lo social, económico y cultural) que aconteció entre 1830 y 1980 (Pecorari: 2016) siendo la centuria que va desde 1880 a 1980 la de mayor impacto en Argentina, por ser la ola inmigratoria que más contribuyó a plasmar la fisonomía del país. Por razones culturales, literarias e históricas, es comprensible que la lengua italiana ocupe un lugar en el contexto de la educación formal argentina y garantice a los jóvenes el conocimiento de la lengua de sus antepasados.

Patat (2012: 23) recuerda que actualmente alrededor de 24.000.000 de argentinos (es decir, entre el 60% y el 65% de la población) tienen al

⁴ Los Premios Príncipe de Asturias constituyen un prestigioso reconocimiento español y fueron creados en 1981.

menos un antepasado italiano ya que los italianos constituyen, con los españoles, el grupo más numeroso de extranjeros en Argentina.

En este contexto, fueron muchas las asociaciones italianas que se fundaron en suelo argentino para atender a las necesidades de socorro y recreación de los recién llegados. Entre ellas, destaca la 'Dante', cuyo objetivo principal fue mantener vivo en la comunidad el sentimiento de italianidad, fomentando los vínculos de amistad entre Argentina e Italia, promoviendo y difundiendo el estudio de la lengua y de la cultura italiana, así como también promoviendo el conocimiento y el culto de los grandes valores de la tradición argentina.

En consecuencia, la Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires fue fundada el 19 de septiembre de 1896 por un grupo de residentes italianos que, a instancias de la *Società Dante Alighieri* de Roma, decidió crear en Argentina la institución, que fue presidida por el Dr. Attilio Boraschi⁵.

Posteriormente, el Dr. Dionisio Petriella⁶, Presidente desde el año 1944 hasta el día de su deceso en 1996, le dio un gran impulso ya que consideraba que era necesario incrementar y reforzar los cursos de lengua y cultura italiana, captar un público joven; y hacer fluidas las relaciones entre la Asociación, sus alumnos y la comunidad italo-argentina.

En el año 1961 a la Institución le fue confiada la Secretaría del Comité de Recepción al Presidente de la República Italiana Giovanni Gronchi, y en 1965 la Presidencia también del Comité instituida en ocasión

⁵ Dr. Attilio Boraschi, (1849-1900, nacido y fallecido en Italia), médico italiano emigrado a Buenos Aires donde ejerció su profesión en el Hospital Italiano. Autor del periódico humorístico "Il Maldicente", perteneció a la masonería donde ocupó diversos cargos. Promotor de la fundación de la Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires en 1896; en: <<http://www.apellidositalianos.com.ar/articulos/diccionario-biografico-italo-argentino.pdf>>.

⁶ El Dr. Dionisio Petriella nació en 1904 en los Estados Unidos, país al que habían emigrado sus padres. Fue abogado, historiador y empresario. Publicó diversos libros y artículos periodísticos sobre argumentos jurídicos e históricos y problemas de emigración. Por su labor de acercamiento cultural entre Italia y la Argentina, ha recibido de la Asociación Dante Alighieri de Roma la medalla de oro Pasquale Villari y del Gobierno de Italia la Gran Cruz de Caballero de la Orden al Mérito de la República. Falleció en Buenos Aires en 1996 <<https://www.monografias.com/trabajos26/inmigracion-periodistas/inmigracion-periodistas2>>.

del viaje del Presidente Giuseppe Saragat, que junto al Presidente Argentino Arturo Illia inauguraron la Biblioteca de la 'Dante'. También los Presidentes Sandro Pertini en 1984 y Luigi Scalfaro en 1994 fueron huéspedes ilustres de la Institución.

Por su parte, la familia Petriella ha honrado el ejercicio de la Presidencia de la 'Dante' además con el Lic. Emilio Petriella, Presidente entre 1997 y 2007, año de su deceso. Posteriormente el Dr. Mario Orlando ejerció ese cargo hasta enero de 2017, cuando asumió la Presidencia de la Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires la Prof. María Esther Badin⁷.

El 17 de diciembre de 2018, la Comisión Directiva de la Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires eligió a los miembros de la nueva Junta Ejecutiva, confiando la Presidencia a Marcos Juan Basti⁸ director desde 1998 de *Tribuna Italiana*, histórico periódico de la comunidad italiana, ya fundado y dirigido por Mario Basti quien supo ser también una de las personalidades distinguidas por la 'Dante'.

Con respecto a los cursos de la 'Dante' de Buenos Aires, se encuentran divididos en tres grandes niveles: Usuario Básico (A1 y A2), Usuario Independiente (B1 y B2) y Usuario competente (C1 y C2), según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER).

2.1.1.1. Enseñanza del italiano

En Argentina, el italiano opera en algunas zonas no como lengua extranjera sino casi como si fuera una lengua segunda naturalizada, dada la importante asimilación de léxico, formas sintácticas, giros idiomáticos y matrices culturales que perviven en el español rioplatense y en especial en el santafesino.

A raíz de las acciones impulsadas por el gobierno italiano en la búsqueda de acuerdos y colaboración, se han establecido acciones de apoyo efectivas para la enseñanza de la lengua en el sistema educativo.

⁷ María Esther Badin (Buenos Aires, 1932-2022). Profesora en Letras, docente investigadora de la UBA. Autora de numerosas publicaciones sobre Dante Alighieri.

⁸ Marcos Juan Basti, abogado, procurador, periodista especializado en cultura italiana, presencia italiana en la Argentina y su influencia en el país. Director del *Diario Tribuna Italiana* desde 1998 y Presidente de la Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires desde 2018, cargos que continúan en la actualidad.

A través del Programa de Cooperación Cultural firmado en Buenos Aires el 6 de abril de 1998, entre los gobiernos de la República Italiana y la República Argentina, se reconoce la importancia de la lengua y la cultura italiana en la Argentina, con esfuerzos comunes relativos a la difusión en las instituciones educativas argentinas.

2.1.2. Rosario

Por otro lado, el 3 de junio de 1910 un conjunto de italianos radicados en la ciudad de Rosario en la provincia de Santa Fe, fundó la Asociación Cultural Dante Alighieri, con una doble finalidad, por un lado, la enseñanza oficial y, por otro, la difusión de la lengua y la cultura italiana.

En cuanto a sus inicios, durante los dos primeros años la actividad cultural estuvo enfocada en la Biblioteca, la cual recibió valiosas donaciones y contó con sesiones de *Lectura Dantis*. En 1912 en calle Entre Ríos 1145 y Paraguay 841 comenzaron el jardín de infantes y la escuela primaria mixtos con 600 alumnos, la mayoría de los cuales provenían de las escuelas *Vittorio Emanuele II*, *Giuseppe Garibaldi*, *Umberto I*, *Circolo Napoletano* y *Unione e Benevolenza*. Estas sedes no fueron suficientes para la gran cantidad de alumnos, por lo que se adquirió el predio de Boulevard Oroño 1160 a fin de construir allí, con proyecto del Ingeniero Isella, el actual edificio inaugurado en 1927 con su fachada de estilo florentino, restaurada en 2010 en ocasión de los 100 años de la 'Dante' de Rosario y dentro del marco del Programa de Preservación y Rehabilitación del Patrimonio de la Municipalidad de Rosario.

En 1934 comienzan a funcionar la Escuela Secundaria y los Cursos de Cultura italiana, y en 1982 inició sus actividades el Profesorado de Italiano. Además, desde 1998 se implementó la certificación internacional de idioma italiano *PLIDA*.

En 1976 se adquirió la mansión lindera de Boulevard Oroño 1140 (*Casa Beatrice*) para dictar los cursos de lengua y cultura italiana. En 1984 se adquirió la propiedad contigua hacia el oeste ampliándose así la Escuela primaria por calle Alvear 1155. En el Centenario de la institución en 2010 se inauguró en calle Alvear 1150 el nuevo edificio para su Jardín de Infantes, *Casa Virgilio*, para niños de Preescolar, completando la obra en 2012 con cuatro salas más destinadas a niños de 4 años.

Cabe destacar que, a lo largo de su historia, la ‘Dante’ de Rosario recibió la visita de importantes personalidades de Italia, tales como el Príncipe *Umberto di Savoia* en 1924, los Presidentes de la República *Giovanni Gronchi* y *Carlo Azeglio Ciampi* en 1961 y 2001 respectivamente, y entre otros tantos, los literatos *Luigi Pirandello* y *Leonardo Sciascia*, el filósofo *Gianni Vattimo*, los artistas *Ermete Zacconi*, *Emma Grammatica*, *Beniamino Gigli* y *Tito Schipa*, académicos como *Beppo Levi*, *Renzo Titone*, *Maria Antonietta Pinto*, *Luca Serianni* y *Giuseppe Patota*.

Es posible afirmar que La ‘Dante’ es el resultado del trabajo *ad honorem* de fundadores, benefactores, Consejeros, Comisiones de Padres de Niveles Inicial, Primario y Secundario, Comisión de Exalumnos, *Le Donne Italiane* y del profesionalismo de sus docentes y no docentes, contando con el subsidio del Ministerio de Educación de la Provincia de Santa Fe, la contribución del *Ministero degli Affari Esteri* de Italia, el apoyo de la Embajada de Italia en Argentina, del Consulado General de Italia en Rosario y del Instituto Italiano de Cultura, la Municipalidad de Rosario, la *Società Dante Alighieri Sede Centrale* y la comunidad rosarina en general.

A través de un análisis conducido por el Consulado General de Italia de Rosario, en colaboración con el Ministerio de Educación de Santa Fe, emerge que el estudio de la lengua italiana se desarrolla hoy tanto en las escuelas públicas como en las privadas siendo estas últimas las de mayor carga horaria. En la provincia de Santa Fe hay numerosas escuelas privadas gestionadas por entes y asociaciones ligadas a Italia, donde, en muchos casos, las horas de italiano son subvencionadas por el Gobierno italiano o por la *Società Dante Alighieri*. En las escuelas públicas provinciales el italiano constituye la segunda lengua más estudiada después del inglés.

Desde el 2009 al 2015 se ha registrado un importante incremento de la cantidad de horas impartidas, que viene a confirmar que la lengua italiana es muy requerida. No obstante, esto ha dejado al descubierto una problemática que no es menor: la falta de docentes especializados y la escasa formación docente de calidad, con inseguridades lingüísticas debidas a la falta de contacto con hablantes nativos italianos.

En este sentido, la Asociación Cultural Dante Alighieri de Rosario, viene a cubrir esta necesidad y en la actualidad brinda programas de educación oficial en sus cuatro niveles: Inicial, Primario, Secundario y Profesorado (carrera de formación italiana a los futuros profesores en lengua y cultura italianas) a 2.200 estudiantes, impartiendo cursos regulares de lengua y cultura italiana, además de otros 400 estudiantes de sus Cursos de Lengua y Cultura italiana. En todos ellos se mantienen como valores imprescindibles el respeto, la solidaridad y la cultura del estudio y del trabajo.

2.2. La 'Dante' en la provincia de San Luis

La provincia de San Luis cuenta con dos sedes de la Asociación Dante Alighieri, ubicadas en las dos ciudades más importantes: San Luis y Villa Mercedes.

La 'Dante' de San Luis, fundada el 6 de junio de 1974 por un grupo de italo-argentinos promotores de actividades de difusión de la cultura italiana, es el broche de oro a una serie de actividades culturales que se venían realizando desde principios de la década del '70, cuyo principal objetivo era la difusión de la lengua y cultura italianas, estrechando vínculos de amistad entre Argentina e Italia.

Comenzó dictando solo dos cursos, pero el creciente interés de la población puntana por el idioma, sumado a las contribuciones y donaciones, y a la incorporación de nuevos docentes – como la Sra. Susana Bernal de Paladini, directora de la Asociación desde 1992 hasta 1997 – ayudaron a consolidar firmemente la institución en la ciudad.

Con la renuncia de la Sra. Bernal de Paladini, se conformó una nueva comisión directiva, cuyo presidente fue el Sr. Giuseppe Miloni⁹ que gestionó ante la Sede Central de Roma el otorgamiento de becas de estudio para el perfeccionamiento y profundización de sus conocimientos, para alumnos y docentes, en diferentes ciudades italianas.

⁹ Sr. G. Miloni, empresario italiano nacido en Sicilia, activo participante de las instituciones italianas de San Luis.

Desde el año 1999 funciona como Centro Certificador de los exámenes internacionales *PLIDA* de la *Società Dante Alighieri* de Roma, constituyéndose en el primer centro para la certificación internacional de italiano en la provincia.

El crecimiento de la institución en la capital puntana quedó en evidencia, entre otras cosas, en la búsqueda constante de una sede propia, que se adaptara a sus necesidades y a la demanda del alumnado y del público interesado. De este modo, sus cursos se dictaron en diferentes espacios hasta su ubicación definitiva en la calle Pedernera 1471, en marzo de 2008.

Por otra parte, cabe destacar el compromiso de la asociación con la difusión de la lengua y la cultura italiana, ofreciendo actualmente diferentes cursos en modalidad virtual y presencial y brindando, desde el año 2006, un Plan de Estudios con Formación Docente, bajo Decreto Ministerial Provincial. Además, promueve diversas actividades culturales, como el coro de niños y el ballet, el dictado de conferencias, ciclos de ópera y cine, exposiciones de fotografías, pinturas, esculturas y artesanías.

Al igual que su par en Villa Mercedes, esta sede desarrolla un intenso programa de actividades abiertas a la comunidad, al conmemorarse cada edición de la *Settimana della Lingua Italiana nel mondo*. Además, ambas son invitadas a participar y colaborar en las diferentes manifestaciones recordatorias de fechas patrias argentinas e italianas, y en actividades culturales organizadas por el gobierno provincial, municipal y también por otras instituciones del medio.

En la provincia de San Luis, en los años 2002, 2004 y 2012 se firmaron entre el Gobierno de la Provincia y el Consulado de Italia en Mendoza convenios para la enseñanza de la lengua italiana en las escuelas públicas de la provincia, en todos los niveles educativos, manifestando la voluntad de reforzar los lazos de cooperación entre los dos países y de promover el esfuerzo del importante rol que la histórica colectividad italiana en la Argentina continúa desempeñando, en el marco del Tratado General de Amistad y Cooperación entre la República Italiana y la República Argentina.

2.2.1. La Dante en Villa Mercedes

La Asociación Dante Alighieri de Villa Mercedes es una Asociación Civil sin fines de lucro que fue fundada por un grupo de italianistas el 18 de octubre de 1986, siendo su principal objetivo la difusión de la Lengua y Cultura Italiana¹⁰.



Durante los primeros quince años, el funcionamiento fue en la Sede de la Sociedad Italiana de Socorros Mutuos, en calle Junín 132. Recién en el año 2002, y luego de grandes esfuerzos realizados por la comunidad que la integra, logró trasladarse a su sede propia en Belgrano 160, ubicada en el centro histórico y área fundacional de la ciudad, frente a plaza Lafinur, en un edificio declarado patrimonio arquitectónico de Villa Mercedes por el valor histórico y cultural que representa. Dicho edificio fue construido por el Doctor Valentín Luco, reconocido intendente de la Ciudad, y luego destinado al primer centro de salud con el que contó Villa Mercedes. Es allí donde funciona en la actualidad.

Muchos de los promotores de la fundación de la 'Dante' continúan al día de hoy cumpliendo diferentes roles tanto como integrantes de la Comisión Directiva como en los cursos. Es el caso de la actual presidenta Honoraria, Rosita Cappettini¹¹, quien fuera la primera secretaria; del primer presidente, Lic. Rubén Vedún¹², quien actualmente se desempeña también como presidente y de la Profesora Liliana Mollo, que conjuntamente con la Profesora Eva Bauer de Briganti fueran las dos primeras docentes. Actualmente la Profesora Mollo, además del cargo de vicepresidenta del 'Comitato', continúa como coordinadora de los

¹⁰ Acta Fundacional Sociedad Dante Alighieri Villa Mercedes: <<https://www.caleameo.com/books/0074755178b6a0b95e93e>>

¹¹ Rosa Cappettini (Rosita), Asistente Social, fundadora de la Escuela de Trabajo Social, Jefa de Asistentes Sociales del hogar Escuela Eva Perón, Fundadora y primera Secretaria de Prensa de la Asociación Dante Alighieri de Villa Mercedes. Promotora de múltiples actividades culturales en la Dante. Actualmente, a sus 92 años, continúa como Presidenta Honoraria.

¹² Rubén Osmar Vedún, Licenciado en Administración de Empresas, Contador Público Nacional, italianista fundador de la Asociación Dante Alighieri, promotor de múltiples eventos culturales en Villa Mercedes. Actual Presidente.

cursos, responsable del *Progetto ADA (Attestato Dante Alighieri)* y de la certificación Internacional *PLIDA*.

A lo largo de los años la ‘Dante’, como se conoce a la institución en la Ciudad de Villa Mercedes, llevó adelante un sinfín de actividades educativas y culturales, principalmente en la promoción y difusión de la lengua y cultura italiana. A los tradicionales cursos de italiano se sumaron cursos de cultura, talleres de lectura, arte, cocina, muestras de arte y múltiples encuentros sociales. Cabe destacar también la importancia que adquirieron dentro de la comunidad villamercedina los viajes a Italia realizados desde el año 2001, que, gracias a su novedoso sistema de cooperación solidaria, ha logrado sortear las inestabilidades económicas por las que ha atravesado el país.

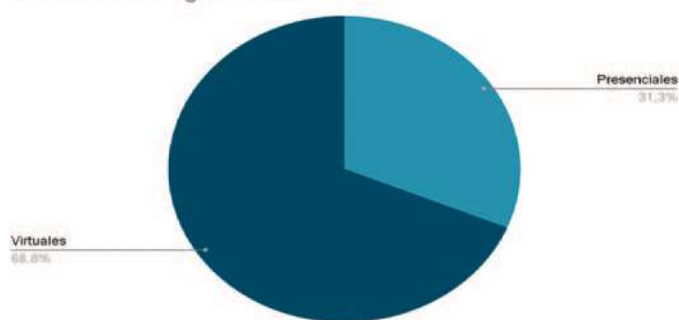
Es importante también mencionar el nivel de excelencia logrado a lo largo de los años en la enseñanza de la Lengua y Cultura italiana. Fue reconocida por la *Società Dante Alighieri* (Roma) inmediatamente después de su Fundación en el año 1986, con una oferta educativa atractiva y permanente adecuación de los programas a los nuevos estándares que adopta la Sede Central. Desde el 2018 integra el proyecto *ADA*, lo que ha concretado la incorporación de sus estudiantes en la plataforma de la sede central, permitiéndoles de esa manera la movilidad y reconocimiento de cursado en cualquiera de las sedes Dante Alighieri del mundo. Esto se suma a que desde el año 2000 la institución es sede de la certificación internacional de la lengua italiana, *PLIDA*, con docentes evaluadores y entrevistadores que forman parte de las sesiones de exámenes tanto en la Sede propia como en las sedes de San Rafael y San Juan.

La pandemia llevó a que la institución se enfrentara a un nuevo desafío, la virtualidad. En abril de 2020, apenas decretado el confinamiento obligatorio por las autoridades nacionales, por iniciativa de las docentes, comenzaron los primeros cursos virtuales, que fueron aumentando gradualmente hasta llegar a fin de ese mismo año con un número de cursos y estudiantes similar, y aún mayor, a los años de presencialidad. En ese contexto se incorporaron docentes de otras ciudades del país, Villa de Merlo, San Luis, Rufino, provincia de Santa Fe y Junín, provincia de Buenos Aires. En el último semestre de 2022 se incorporó la profesora Gabriela Ferrero que actualmente vive en la provincia de Cuneo, Italia. También se firmó un convenio de cooperación con la Sociedad Italiana

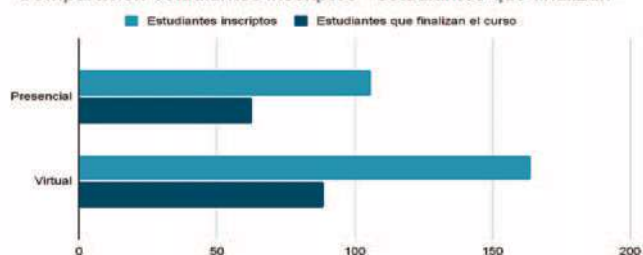
de Socorros Mutuos de Rufino, Santa Fe, lo que permitió sumar allí un curso presencial a los virtuales existentes. Se ha ampliado significativamente el alcance geográfico de los estudiantes que son de distintos puntos del país y en algunos casos también de países vecinos.

A partir de marzo de 2022 se inició la vuelta a la presencialidad, buscando el equilibrio entre la oferta de cursos presenciales y virtuales. Se ofrecieron 16 cursos, de los cuales 11 fueron virtuales, con 164 estudiantes de los que 89 finalizaron la cursada. Los cursos presenciales fueron 5 con 106 estudiantes de los que 63 finalizaron la cursada.

Cursos Dante Alighieri 2022



DANTE ALIGHIERI V. M. - AÑO 2022
Comparación estudiantes inscriptos - estudiantes que finalizan



| | Anno 2019 <i>Lezioni Presenziali</i> | Anno 2020 <i>Lezioni virtuali</i> | Anno 2021 <i>Lezioni virtuali</i> | Anno 2022 <i>Lezioni presenziali e virtuali</i> |
|-----------------|---|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| <i>Corsi</i> | 15 | 16 | 16 | 16 |
| <i>Studenti</i> | 118 | 155 | 145 | 270 |
| <i>Docenti</i> | 10 | 12 | 15 | 13 |

Las medidas sanitarias tomadas en el contexto de la pandemia por Coronavirus incluyeron, entre otras, el confinamiento. La consigna “quedate en tu casa” obligó a los docentes de todo el mundo a buscar alternativas para continuar con sus actividades. En este contexto, surgió “la virtualidad”: concepto que incluye tanto al universo de las plataformas digitales como a las actividades que, a través de ellas, se realizan.

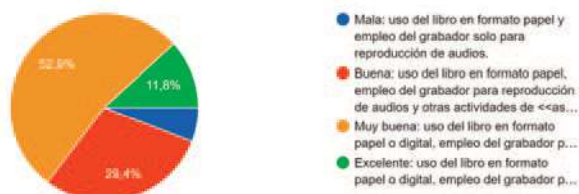
En un sondeo realizado a docentes de la Asociación Dante Alighieri de Villa Mercedes, que desarrollaron sus funciones entre los años 2020 y 2022, obtuvimos los siguientes resultados:

- Todos los encuestados aseguraron tener una buena relación con las tecnologías de la información y la comunicación, desde antes de la emergencia sanitaria del año 2020 (uso del libro en formato papel, empleo del grabador para reproducción de audios y otras actividades de ‘*ascolto*’, uso del televisor/proyector para la visualización de videos y películas). De este porcentaje (100%), el 52,9% afirmó que, además, ya empleaba alguna red social (*Facebook*, *WhatsApp* u otra) para el envío de material e interacción docente-estudiantes; mientras que el 11,8% añadió que, a esas opciones sumaban la elaboración de material audiovisual propio con enlace en alguna plataforma (*YouTube* u otra) y el uso de plataformas educativas para el desarrollo de las clases.
- En cuanto a las adaptaciones realizadas para poder dictar sus clases en el marco de la virtualidad por pandemia, el uso de plataformas virtuales – *Zoom*, *Meet* u otras – (88,2%), el empleo de material digital – libro de clases o actividades extra – (64,7%), la elaboración de material apto para ser subido/compartido en la web (64,7%) y el manejo de redes sociales para la interacción con los estudiantes (58,8%), fueron las opciones más escogidas por los docentes de la institución.
- Con el empleo de esas adaptaciones, el 58,8% de los docentes clasificó sus prácticas de enseñanza como “buena” (les costó adaptarse, pero con el tiempo pudieron ofrecer sus clases sin mayores percances) y el 41,2% como “muy buena” (no les costó adaptarse a la virtualidad y pudieron ofrecer sus clases con normalidad). Por otra parte, en relación a la respuesta de la contraparte – los estudiantes – a estas adaptaciones, el 52,9% de los encuestados respondió que esta

fue “muy buena” (la mayoría de los estudiantes respondió positivamente a las estrategias implementadas, por lo que el curso pudo llevarse a cabo con normalidad) y el 35,3% “buena” (algunos estudiantes respondieron positivamente a las estrategias implementadas, por lo que el curso pudo llevarse a cabo con normalidad). Solo el 5,9% consideró que el resultado fue adverso (los estudiantes no respondieron positivamente a las estrategias implementadas y el curso no pudo llevarse a cabo con normalidad).

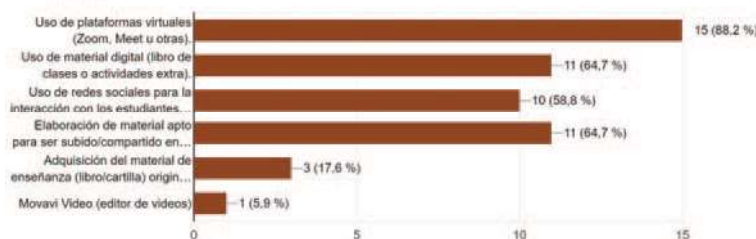
¿Cuál era tu relación con las tecnologías de la información y la comunicación previo al 2020?

17 respuestas



¿Qué adaptaciones debiste realizar para el dictado de tus clases, en el marco de la pandemia, durante los años 2020-2022? Selecciona una o más de una.

17 respuestas



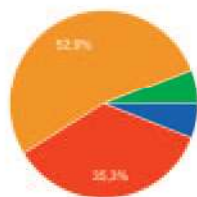
Con las adaptaciones que realizaste para continuar enseñando la lengua italiana durante la pandemia, entre los años 2020-2022, ¿cómo calificarías tu práctica docente?

17 respuestas



¿Cómo evaluás los resultados obtenidos de la introducción de las TICS y de la virtualidad en la enseñanza del idioma?

17 respuestas



- Malos: los estudiantes no respondieron positivamente a las estrategias implementadas y el curso no pudo llev...
- Buenos: algunos estudiantes respondieron positivamente a las estrategias implementadas, por lo que...
- Muy buenos: la mayoría de los estudiantes respondió positivamente...
- Excelente: Todo el grupo se adaptó y respondió positivamente a las estrate...

3. Conclusiones

De este artículo se desprende la relevancia que reviste la Asociación Dante Alighieri tanto en el contexto internacional como en el propiamente argentino y, dentro de este último, se destaca el trabajo activo que desarrollan a nivel regional y local en la difusión de la lengua y la cultura italiana los Comités de Buenos Aires, Rosario y San Luis.

En cuanto a la presencia del italiano en la provincia de San Luis, la 'Dante' de Villa Mercedes se erige como un punto de referencia regional, con una larga trayectoria en la promoción de la lengua y la conservación y difusión del legado cultural italiano.

Esta institución se mantiene a la vanguardia, siguiendo el ritmo de los requerimientos educacionales de los últimos años, especialmente a partir de la transformación y/o adaptaciones de los proyectos abiertos a la comunidad como consecuencia del contexto de post pandemia, lo que, a su vez, significa la apertura de docentes, estudiantes y socios a la innovación y al vínculo con otros actores que hacen la 'Dante' en Argentina, Italia y el mundo.

Bibliografía

PATAT A. 2012, *Crónica del centenario*, Buenos Aires, Argentina, Editorial Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires.

- PETRIELLA D.; SOSA MIATELLO S. 2007, *Diccionario biográfico italo-argentino*, Buenos Aires, Editorial Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires.
- PECORARI A. 2016/2017, *Integrazione linguistica degli emigranti italiani in Argentina e nel Rio Grande do Sul*, Prova Finale in Geografia delle Lingue, Università di Bologna. <https://www.fhuc.unl.edu.ar/portal-gringo/crear/gringa/itinerarios/pdf/tesis_pecorari.pdf>.
- SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI, La nostra storia. Le origini <<https://ladante.it/chissiamo/la-societa-dante-alighieri.html>>.
- SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI, Il mondo in italiano. La Dante nel mondo. Elenco Comitati in Italia <https://ladante.it/images/istituzionale/brochure_la_dante_nel_mondo_gennaio_2019.pdf>.

Anexo

TEXTO FUNDACIONAL DANTE ALIGHIERI DE VILLA MERCEDES SAN LUIS

N. 1 – 01

En la ciudad de Mercedes, Provincia de San Luis, República Argentina, a los dieciocho días del mes de octubre del año mil novecientos ochenta y seis, siendo las dieciocho horas, veinte minutos, se reúnen las personas interesadas en dar forma a una asociación cultural cuya específica finalidad sea la enseñanza y difusión del idioma italiano, como así también demás aspectos de su cultura. Esta reunión se lleva a cabo en el local de la Sociedad Italiana Mutual, deportiva y cultural, sito en calle Junín 134 de esta ciudad de Mercedes (San Luis), por especial concesión de su Comisión Directiva.

La inquietud mencionada, nacida desde fines del año anterior, ha tomado forma definitiva en el corriente periodo anual, vista la necesidad de contar localmente con la entidad que sirva al propósito antes citado, frente al creciente interés despertado en tal sentido y teniéndose presente la proximidad de la finalización del presente curso anual de idioma italiano dictado bajo el auspicio de la Sociedad Italiana, pero cuya prosecución no será factible en el próximo año.

Se da comienzo a esta reunión exponiéndose lo antes enunciado, leyéndose seguidamente la correspondencia intercambiada con la Federación de las Asociaciones “Dante Alighieri” en la Argentina, domiciliada en calle San Martín 210 de la ciudad de Campana, provincia de Buenos Aires, entidad que rige en nuestro país a las asociaciones “Dante Alighieri”, siendo la representante oficial de la institución madre con sede en Roma (Italia). Queda enterada así la consecuencia de las condiciones que son requeridas para integrar los llamados “Comitatos” o Delegaciones Locales autorizadas de esta entidad, las que funcionan en forma autónoma, con autoridades propias. Se da lectura también a las circulares informativas recibidas, dónde se hacen conocer las ventajas culturales que representa integrarse a esta red mundial, pudiéndose acceder – entre otras – a los audiovisuales de difusión y publicaciones periódicas de actualización, relativos a los países donde se desarrolla la

actividad de esta Asociación. Igualmente, se informa sobre los subsidios otorgados por el Gobierno Italiano para todos los “Comitatos” mundiales, de los cuales le cabe a la República Argentina un cincuenta por ciento (50%) del total asignado al Cono Sur de este continente, resultante de ello de las conclusiones a que arribara el último congreso mundial, pues nuestro país es el que posee proporcionalmente el mayor número de ellos.

Seguidamente se decide designar Presidente, Secretario y Secretario de Actas de esta Asamblea, recayendo tales designaciones, en las siguientes personas: Presidente, Señora Liliana M. de Ayesa; Secretario, Señor Ricardo Miranda y Secretario de Actas, Señor Héctor O. Casco, todos los cuales asumen de inmediato sus funciones. A continuación, se da lectura al modelo de Estatuto enviado por la Federación, el cual corresponde aprobar y/o modificar, para luego elegir La Comisión que estará al frente de esta Asociación, y la que llevará el nombre de “Asociación Dante Alighieri de V. Mercedes (SL)”, conforme al uso establecido. [...]

De esta manera quedan analizados todos los artículos del modelo de Estatuto ofrecido, con lo cual – salvo las expresiones apuntadas – se aprueba por unanimidad el mismo. Se da lectura al texto de dicho Estatuto.

Estatuto de la Asociación “Dante Alighieri” de V. Mercedes

Art. 1º – La “Asociación Dante Alighieri de V. Mercedes” (SL), tiene por objeto difundir el idioma y la cultura italianos en la zona de su sede social y adyacencias, fomentando los vínculos de amistad entre Italia y la Argentina, actuando en armonía con otras instituciones en el país, con el mismo objeto estatutario.

Art. 2º – La Asociación tiene su domicilio Legal en calle Junín 134 (ciento treinta y cuatro) de la ciudad de Mercedes, provincia de San Luis.

Art. 3º – El patrimonio social está constituido por: a) las cuotas de los socios; b) los ingresos de fiestas, representaciones, conferencias, etc.; C) los legados y donaciones.

Art 4º – El ente desarrolla iniciativas de asistencia escolar en favor de connacionales inmigrantes y de sus familiares, concursos completos de idioma y cultura italianos.

Art. 5° – Los socios son: a) honorarios, nombrados por la Asamblea propuesta de la Comisión Directiva o de veinte socios con derecho a voto; b) vitalicios; c) protectores; d) activos. La Comisión Directiva fijará los derechos que pagarán los socios de las categorías a), b), c) y d).

Art. 6° – El ejercicio será anual y correrá desde el 1 de abril al 31 (treinta y uno) de marzo del año siguiente. En el plazo de tres meses de su terminación, deberá convocarse la Asamblea General Ordinaria. La Asamblea puede ser convocada extraordinariamente cuando la Comisión Directiva lo crea necesario o por pedido de veinte socios con derecho a voto, presentando por escrito y con indicación del objeto de la convocatoria solicitada. En este último caso, la Asamblea será convocada y celebrada en el plazo de sesenta días de haberse presentado la solicitud de los socios a la Comisión Directiva.

Art. 7° – La convocación de las asambleas ordinarias o extraordinarias se efectuará mediante carta directa a los socios o avisos durante tres días en un diario que tenga amplia circulación en la zona debiendo iniciarse las publicaciones con ocho días hábiles a la fecha fijada. [...]

Art 13° – Son atribuciones de la Asamblea: a) nombrar a dos socios de los presentes para la firma y aprobación del acta; b) examinar y aprobar la memoria, balance e inventario anual que presentara la Comisión Directiva; c) elegir los miembros titulares y suplentes de la Comisión Directiva y los revisores de cuentas; d) designar a los socios honorarios.

Art 14° – La Comisión Directiva se compone hasta nueve miembros titulares elegidos por mayoría de votos en la Asamblea General Ordinaria. Se elegirán, además, en la misma Asamblea hasta tres miembros suplentes. Los miembros titulares y suplentes duraran en su cargo dos (2) años y se renovaran por sorteo y por mitades anualmente. [...]

Art 19° – Son atribuciones de la Comisión Directiva: a) expulsar socios por inconducta o eliminarlos de las listas por morosidad, dando cuenta a la primera asamblea a celebrarse para la resolución definitiva, b) dar cuenta anualmente a la Asamblea Ordinaria de la acción desarrollada para la obtención de los fines sociales. c) aplicar e interpretar las disposiciones del Estatuto y proveer en los casos extraordinarios que no sean previstos. d) convocar asambleas fijando las respectivas órdenes del día. e) llamar a los vocales suplentes que determine caso por caso la mayoría de la Comisión, para ocupar – hasta la próxima Asamblea Ge-

neral Ordinaria – los cargos que definitiva o transitoriamente hubiesen dejado vacantes los vocales titulares.

Art 20° – El Presidente es el representante legal de la Asociación y tiene las siguientes atribuciones: a) estar en juicio en nombre y representación de la Asociación, pudiendo a tal efecto conferir los mandatos necesarios. b) presidir las reuniones de las asambleas de la Comisión Directiva. c) firmar todas las actas sociales, las órdenes de pago y la correspondencia, conjuntamente con el Secretario y firmas asimismo los cheques y otros documentos bancarios conjuntamente con el Tesorero. D) proveer en todos los casos de urgencia, debiendo referir posteriormente a la Comisión Directiva.

Art 21° – Produciéndose por cualquier causa la extinción de la entidad, su patrimonio será liquidado por los miembros de la Comisión Directiva que se encuentren en el cargo, quienes entregaran el activo neto a alguna entidad de bien público, de reconocida trayectoria y responsabilidad.

Concluida la lectura de este Estatuto se pasa a un cuarto intermedio para plantear la elección de la primera Comisión Directiva que regirá esta Asociación. Finalizado el mismo se mociona para el cargo de presidente de esta Comisión por parte del señor Alejandro Bernardi, al señor Rubén Vedún. Lo cual es aprobado por mayoría absoluta. Para el cargo de Vice- Presidente se mociona a la Srta. Silvia Della Vedova, lo cual es apoyado por unanimidad. Para el cargo de Secretario se mociona al señor Héctor Oscar Casco lo cual es apoyado por unanimidad. Para el cargo de Pro-Secretario se mociona al señor Carlos Panebianco, lo cual es apoyado por unanimidad. Para el cargo de Tesorero se mociona a los señores Osvaldo C. Maccio y Alejandro Bernardi, lo que dio motivo a la correspondiente votación, resultando electo el señor Alejandro Bernardi. Para el cargo de Pro-Tesorero son propuestos la señora Stella de Casale y el ingeniero Darío Ayesa. Sometido a votación, resulta electo el ingeniero Darío Ayesa.

Se procede seguidamente a elegir a los tres vocales titulares de esta Comisión, proponiéndose las siguientes personas: Para Primer Vocal al señor Osvaldo Maccio; para Segundo Vocal, al señor Carlos Matricardi y para Tercer Vocal a la señora Stella de Casale.

Todos los propuestos son elegidos por unanimidad. Para Los cargos de Vocales Suplentes se proponen a: Primer Vocal Suplente, a la Srta. Mirta Quiroga; para Segundo Vocal Suplente, al señor Néstor Domínguez y para Tercer Vocal Suplente a la señora Silvia de Herrera. Todos los nombrados resultan electos unánimemente.

A continuación, es propuesta para el cargo de secretaria de Prensa y Difusión la señora Rosa Cappettini de Sosa; para el cargo Asesor de Cultura, al señor Ricardo Ulises Miranda y para el cargo de Veedor Honorario Consular, al señor José Briganti. Todos los cuales son elegidos por aclamación. Por último, son propuestos y simultáneamente y confirmados por total acuerdo: para Revisores de Cuentas a los Sres. Hugo Assum y Juan Cardarelli.

Cerrando con este acto, se procede a la firma de la respectiva Acta Fundacional, por parte de los asistentes al mismo concluyendo la reunión a las veinte y treinta (20:30) horas.